

TESCO-GLOBAL ÁRUHÁZAK ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

MINT TULAJDONOS

és

KAPOSVÁR MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA  
és  
KAPOSVÁR MEGYEI JOGÚ VÁROS VÁROSGONDNOKSÁGA

együttesen

MINT HASZNÁLÓ

közötti

HASZNÁLATI SZERZŐDÉS

2014. MÁJUS .....

## Használati Szerződés

amely létrejött egyrészről

**Kaposvár Megyei Jogú Város Önkormányzata** (törzsszám: 731597., 15731591-2-14, képviseli Szita Károly polgármester; pénzügyi ellenjegyző: Molnár György gazdasági igazgató) Kaposvár, Kossuth tér 1. (a továbbiakban: „Önkormányzat”),

és

**Kaposvár Megyei Jogú Város Városgondnoksága** (törzsszám: 398314, 15398312-2-14, képviseli Hartner Rudolf városgondnokság vezető; pénzügyi ellenjegyző: Balogh Beáta gazdasági vezető) Kaposvár, Noszlopy G. u. 12. (a továbbiakban: „Városgondnokság”)

(továbbiakban Önkormányzat és Városgondnokság együttesen: „Használó”)

másrészről

**TESCO-GLOBAL Áruházak Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (székhelye: 2040 Budaörs, Kinizsi út 1-3.; KSH jelzőszám:10307078-4711-114-13, adószám: 10307078-2-44; cégjegyzékszám: 13-10-040628 ) képviseli: Sarah Louise Highfield Országos Pénzügyi Igazgató és Gáll Szabolcs Botond Jogí Igazgató (továbbiakban :„Tulajdonos”)

Között a keltezés szerinti napon és helyen az alábbi feltételekkel (továbbiakban: „Szerződés”).

### Definíciók

Használó	Kaposvár Megyei Jogú Város Önkormányzata és Kaposvár Megyei Jogú Város Városgondnoksága együttesen. Felek rögzítik ugyanakkor, hogy a jelen Szerződés szerinti üzemeltetési kötelezettségeket a Használó a Városgondnokság mint üzemeltető útján látja el.
Tulajdonos	TESCO-GLOBAL Áruházak Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Felek/Szerződő Felek	Használó és Tulajdonos megnevezése együttes említésük esetén
Felújítás	kaposvári belterületi 146/17 hrsz-ú kivett áruház megnevezésű ingatlan D-Nyi részén bekerített játszótér felújítása
Helyszínrajz	Jelen Szerződés 1.sz. melléklete, melyen sraffozott kiemeléssel kerül kijelölésre a játszótér
Ingatlan	a Kaposvári Járási Hivatal Járási Földhivatala nyilvántartásában Kaposvár, belterület 146/17 hrsz-on nyilvántartott, 43 897 m2 területű, kivett áruház, telephely megnevezésű ingatlan.
Terület	kaposvári belterületi 146/17 hrsz-ú kivett áruház megnevezésű ingatlan D-Nyi részén bekerített játszótér rendeltetésű területe
Használati Időszak	2014. május 5. napjától mint Kezdőnaptól 2021. május 5. napjáig mint Lejárat Napig terjedő 7 (hét) év időtartam

Áruház	Az Ingatlanon működő körülbelül bruttó 13684 m2 alapterületű áruházból, belső üzletsorból, gépjárműparkolóból és az azok megközelítését biztosító útkapcsolatokból álló létesítmény.
Tulajdonos	TESCO-GLOBAL Zrt, azaz az Ingatlan tulajdonosa

## BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

Jelen Szerződéssel Tulajdonos használatba adja, a Használó pedig térítésmentesen használatba veszi a definíciók között definiált játszótér rendeltetésű Területet, a jelen megállapodásban foglaltak szerint.

### 1. A Szerződés tartalma, a felek nyilatkozatai

- 1.1 Szerződő Felek megállapítják, és rögzítik, hogy az Ingatlan, a Terület és a Területen található játszótér-kivéve az 1.2 pont szerinti pingpong asztalt, mérleghintákat és információs táblát- a Tulajdonos kizárólagos tulajdonát képezi.
- 1.2 Tulajdonos hozzájárulását adja ahhoz, hogy Városgondnokság a Területen található játszóteret üzemeltesse, a játszóeszközöket felújítsa, az elhasználódott elemeit pótolja, és a játszótéren *1 db pingpong asztalt, 3 db mérleghintát és egy darab információs táblát* helyezzen el, illetve a burkolatot és utcabútorokat felújítsa. Tulajdonos tudomásul veszi, hogy a játszótéren *1 db pingpong asztalt, 3 db mérleghinta és egy darab információs tábla* a Városgondnokság tulajdonában marad. Az Önkormányzat által finanszírozott értéknevelő felújítások várható értéke – a szerződés 2.sz. mellékletét képező költségvetés főösszesítőjének 2. oszlopa szerint – bruttó 10.267.972,- Ft, azaz Tízmillió-kettőszázhatvanhétezer-kilencszázhetvenkettő forint. A Városgondnokság a játszótéren elvégzett felújítást, illetve beruházást idegen tulajdonon végrehajtott, értéknevelő beruházásként a tényleges számlákkal alátámasztott értéken aktiválja és mérlegében nyilvántartja, évenként az államháztartás számviteléről szóló 4/2013.(I.11.) Korm. rendeletben a megállapodás aláírásakor érvényes 14,5 %-os leírási kulcs figyelembevételével értékcsökkenést számol el.
- 1.3 A felújítási munkákat az Önkormányzat megbízásából Kaposvár Megyei Jogú Város Városgondnoksága végzi. Kapcsolattartó: Hartner Rudolf városgondnokság vezető.
- 1.4 Tulajdonos vállalja, hogy a Területet Kezdőnaptól Lejárat Napjáig biztosítja Használó részére. Kaposvár Megyei Jogú Város Városgondnoksága vállalja, hogy a Területen a játszóteret üzemelteti a Használati Időszak alatt. A játszótér naponta 7.00 – 21.00 óra között használható, közcélú (lakossági) igénybevétel céljából.
- 1.5 A Városgondnokság a Használati Időszak alatt gondoskodik a játszótér üzemeltetéséről, működtetéséről, a szükséges karbantartásról, állagmegóvásról, azzal, hogy a játszótér őrzését csak a szomszédos ingatlan, a Városliget általános őrzése keretében biztosítja. Használó tudomásul veszi, hogy a Tulajdonos a játszótér őrzését nem vállalja.

1.6 Felek megállapodnak, hogy amennyiben a Tulajdonos a játszóteret felszámolja, vagy annak közcélú használatát véglegesen megakadályozza, vagy a jelen Szerződés a határozott időtartamú Használati Időszak lejártá előtt megszűnik, és ezzel a játszótér megszüntetésre kerül, akkor köteles:

(i) a Városgondnokság által végzett értéknövelő felújítás időarányos részét nettó könyvszerinti értéken a Városgondnokság részére a megszűnést követő 45 naptári napon belül megtéríteni vagy

(ii) a felújítással érintett játzóeszközöket térítésmentesen az Önkormányzat tulajdonába adni azzal, hogy a játzóeszközök szakszerű leszerelése és elszállítása a Használó feladata saját költségén.

A (i) vagy (ii) pont szerint alkalmazandó jogkövetkezmények között Tulajdonos jogosult választani.

Felek rögzítik, hogy Tulajdonos nem köteles Használó semminemű költségének megtérítésére, ha a jelen Szerződés (és a játszótér) Használónak felróható okból vagy Használó érdekkörében felmerülő okból kerül megszüntetésre. Ez esetben, -kivéve ha Tulajdonos másként rendelkezik-, a Városgondnokság jogosult és köteles a tulajdonát képező 1 db pingpong asztalt, 3 db mérleghintákat és az információs táblát elbontani, elszállítani és a helyét szakszerűen és esztétikusan helyreállítani.

1.7 Felek rögzítik, hogy a Terület természetbeni elhelyezkedését a jelen Szerződés elválaszthatatlan 1. sz. mellékletét képező Helyszínrajz rögzíti.

1.8 A Használó a Területet térítésmentesen jogosult használni, az üzemeltetést pedig térítésmentesen végzi.

1.9 A Használó a felújítás keretében valamennyi munkanemet továbbá azok ütemezését köteles a Tulajdonos által megjelölt személyek által folyamatosan egyeztetni és jóváhagyatni. A felújításról az Áruház mindenkori vezetőjét (jelen időpontban: Fazekas Anita, mobil: 30/3275-879 mail: 41410hd@hu.tesco-europe.com), karbantartási osztályát (cím: Kaposvár, berzsenyi u. 13. mail: 41410kar@hu.tesco-europe.com) és a régiós fenntartási igazgatót (jelen időpontban: Bartha Viktor mobil: +36-20-8257-3305; mail: vbartha@tesco-europe.com, cím: 2040 Budaörs, Kinizsi út 1.3 – Fenntartási Osztály) az egyes munkanemek megkezdését megelőző 5 munkanappal, míg azon munkák vonatkozásában, mely közvetlenül és közvetetten érinti az ingatlan szomszédságában lévő Áruház működését (mint például: vízellátás, energia ellátás stb) 10 munkanappal a tevékenység megkezdése előtt hitelt érdemlően írásban tájékoztatni kell. Valamennyi munkát a Fenntartási Osztály kifejezett hozzájárulása birtokában, az Áruház folyamatos és zavartalan működésének (értve ez alatt, de nem kizárólagosan az Áruház ellátását szolgáló áruforgalom, vásárolói forgalom – biztosítása mellett kezdhető meg és folytatható. A jelen pontban jelzett kötelezettség elmulasztása miatt keletkezett károkért a Használó köteles helyt állni.

- 1.10 A Használó a Területet Kezdőnapon veszi át. A Használó a felújítást várhatóan 2014. május 31-ig fejezi be.
- 1.11 Használó kötelezettséget vállal arra, hogy a munkálatokhoz kizárólag I. minőségi osztályú, a kötelező szabványoknak és EU-s előírásoknak megfelelő anyagokat, berendezéseket, felszerelési tárgyakat és egyéb szerkezeteket használ fel, épít be és helyez el a Területen, továbbá, hogy azok sem a beépítés során, sem azok használata során, sem a leszerelés, vagy megsemmisítés során nem veszélyeztetik a környezetet, az élet- munka-, tűz- és vagyonbiztonságot.
- 1.12 A felújítással kapcsolatos mindennemű költséget, kiadást, díjat, adót és illetéket Használó visel. Amennyiben bármely munkálathoz szükséges építési vagy egyéb hatóság, illetve bármely egyéb szervezet – például közműszolgáltatók, tűzoltóság stb. – engedélye vagy hozzájárulása, Használó köteles ezen engedélyeket vagy hozzájárulásokat saját költségén beszerezni. Tekintettel az Ingatlanon lévő tűzvédelmi berendezésekre, műtárgyakra, amennyiben szükséges, akkor a Használó a köteles a jelen pontban említetteken túl az illetékes tűzoltósággal is egyeztetni, jóváhagyatni.
- 1.13 A Tulajdonos kifejezetten tudomásul veszi, hogy a játszótér felújításának megvalósulását követően a lakosság részére megnyitásra kerül. Használó a Területet kizárólag a jelen Szerződésben meghatározott célra (játszótér üzemeltetése) jogosult használni. A Használó a Tulajdonos előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult a Területet albérletbe adni, annak használatát bármilyen más jogcímen átengedni.
- 1.14 A félreértések elkerülése végett Felek rögzítik, hogy a Használó nem jogosult a Területen található játszóteret megterhelni, bármely jogcímen biztosítékként, fedezetként használni.
- 1.15 Felek kijelentik és tudomásul veszik, hogy a Használó feladata a vonatkozó jogszabályi, hatósági előírások szabályai szerint a felújítás megvalósítása és a Használati Időszak alatt saját költségén történő üzemeltetése.
- 1.16 Tulajdonos a hozzájárulást azon feltétellel adja meg, hogy a jelen Szerződés és az annak alapján a Használó által gyakorolt használat nem eredményezheti a Tulajdonos jelen Szerződés aláírásakor fennálló kötelezettségeinek növekedését, az Ingatlan megterhelését és a Használó a használattal kapcsolatos kötelezettségeket és költségeket teljesíti és viseli a jelen Szerződésben foglaltak szerint.
- 1.17 A Használó a használat időtartama alatt a Területen elhelyezett játszótér megváltoztatására, átépítésére, felújítására vagy bármely más munka végzésére a Tulajdonos előzetes, írásbeli hozzájárulása mellett jogosult. A Használó a hozzájárulás megkérésével egyidejűleg köteles az elvégezni kívánt munka szükségszerű leírását (tervek, látványtervek) megküldeni a Tulajdonos részére.
- 1.18 A Használó nem jogosult a Terület kereskedelmi vagy marketing célú hasznosítására, különösen nem jogosult hirdetőberendezések, automaták, pavilonok, bódék stb. elhelyezésére. Használó ilyen jellegű hasznosításhoz Tulajdonos előzetes írásbeli hozzájárulását köteles kérni. Hozzájárulás nélkül történő a jelen szerződésben rögzített rendeltetéstől eltérő használat a jelen Szerződés súlyos megszegésének minősül.
- 1.19 Felek a félreértések elkerülése végett rögzítik, hogy a Használó által végzett felújítás és az 1.2 pontban hivatkozott játszótéri eszközök kihelyezés során felek között osztott vagy közös tulajdon nem jön létre, a Terület és az azon lévő játékok Tulajdonos tulajdonában maradnak. Az 1.2 pontban hivatkozott játszótéri eszközök (1 db pingpong asztal, 3 db mérleghinta, illetve az

információs tábla) Használó tulajdonát képezi, ezért ezt, mint állagsérelem nélkül eltávolítható ingóságot, Használó a szerződés megszűnésével jogosult leszerelni és elszállítani.

1.20. Tulajdonos a Területen található játszótér felújításához nettó 31.378,-Ft összegben festék és nettó 29.713,-Ft összegben kötőanyag biztosításával hozzájárul.

## 2. Üzemeltetési feladatok

- 2.1 Használó kötelezettsége a játszótér Használati Időszakban való üzemeltetése. Használó a játszótér üzemeltetését a Városgondnokság útján látja el. Felek megállapodnak abban, hogy a játszótér fenntartási, üzemeltetési, őrzési, kezelési feladatait a Használó saját költségére és kockázatára látja el, - tekintet nélkül az áruház működtetésére, üzemeltetésére, nyitvatartására - míg az Ingatlan egyéb részeinek fenntartása, üzemeltetése, kezelése továbbra is a Tulajdonos feladatát képezi.
- 2.2 Felek a félreértések elkerülése végett rögzítik, hogy a Használó fenntartási kötelezettségének keretein belül köteles a játszótér működése során keletkező mindennemű hulladék elszállításáról saját költségén gondoskodni. Fenntartási, üzemeltetési feladatainak ellátását mindenkor úgy köteles ellátni, hogy az Áruház folyamatos, zavartalan működése biztosított legyen.
- 2.3 A Terület előzetesen egyeztetett időpontban történő, a Használó birtokába adásáról Felek külön birtokba átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesznek fel.
- 2.4 A Használó úgy köteles a Játszóteret kialakítani és üzemeltetni, hogy sem kialakítás során, sem az üzemeltetés során az Ingatlanban kárt ne okozzon. A Használó köteles a Játszótér üzemeltetése okán keletkező károkat helyreállíttatni az esetleges szennyeződések rendszeres időközönként eltávolíttatni.
- 2.5 A Használó tudomásul veszi, hogy a javítási és karbantartási vagy a TESCO Áruházat /Ingatlant érintő átalakítási, bővítési, stb. munkálatok időtartamára a Tulajdonos akkor sem köteles csereterületet biztosítani, ha egyébként a munkálatok elvégzése érdekében a Terület vagy annak egy része használatának korlátozása vált szükségessé.
- 2.6 A Használó biztosítja a Játszótér takarítását és az eszközök tisztítását, különös tekintettel az alábbiakban részletezett feladatok kötelező ellátásával:
- (i) a Játszótér területén a rend megtartása, helyreállítása;
  - (ii) a Játszótér eszközeinek rendszeres, és szükség esetén eseti tisztítása;
  - (iii) keletkezett hulladék rendszeres összegyűjtése;
  - (iv) A Játszótéren szemetes elhelyezése és a szemetes napi / heti rendszerességgel történő ürítése.
- 2.7 A Játszótér kialakítása és karbantartása során Használó köteles a játszótérre vonatkozó jogszabályok, rendeletek és hatósági előírások maradéktalan betartására. Használó köteles az üzemeltetéshez szükséges engedélyek, minősítések beszerzésére, nyilvántartások vezetésére. Tulajdonos a felelősségét a játszótér megfelelése és üzemeltetése vonatkozásában kizárja, Felek erre való tekintettel is állapították meg a jelen szerződés térítésmentes jellegét.

3. Költségek, kárveszély és a tulajdonjog rendezése
- 3.1 A Használó viseli a Terület fenntartásával és üzemeltetésével járó mindennemű - egyébként a tulajdonost, vagy a birtokost terhelő - költséget és kötelezettséget, ide értve különösen, de nem kizárólagosan a Területre eső adók és egyéb közterhek, valamint a közösség számára megnyitandó Játszótér biztonságos használatához szükséges valamennyi kötelezettség teljesítését is.
- 3.2 A Használó a Területet érintett ingatlanrészt saját veszélyére, felelősségére és költségére használja és a Játszótér kizárólag a saját veszélyére és felelősségére jogosult a közösség részére megnyitni. A Játszótérben keletkezett károkért Tulajdonos felelősséget nem vállal, a Használó az esetleges rongálás, károkozás megtérítése érdekében közvetlenül a károkozó felé tud fordulni.
- 3.3 Felek rögzítik, hogy a Terület használati és kezelési viszonyait a Használati Időszakot követő időtartamra esetleges külön megállapodásukkal rendezhetik egymás között, amelyet annak megkötését követően jelen Szerződés elválaszthatatlan mellékletének tekintenek, és amely a Tulajdonos részére a jelen Szerződésben foglalt és a Fejlesztéssel kapcsolatos fenntartási, üzemeltetési és kezelési feladatokat meghaladóan nem állapíthat meg többletkötelezettségeket illetve többletköltségeket. Az ilyen esetleges megállapodás megkötése érdekében a Használó a Lejárat Napját megelőző legalább 90 naptári nappal korábban egyeztetést kezdeményez a Tulajdonossal. Ilyen megállapodás hiányában a Használati Időszak utolsó napjával a jelen Szerződés megszűnik és köteles a Területet a Tulajdonos birtokába visszaadni.
- 3.4 Felek rögzítik, hogy az Ingatlan, -ideértve a Területet is- érintő elidegenítéshez a Használó hozzájárulása nem szükséges. Köteles Tulajdonos azonban a Használót értesíteni, ha az Ingatlan tulajdonjogát átruházza, vagy a teljes Ingatlan használatát bármely jogcímen harmadik személynek átengedi.
- 3.5 Felek rögzítik, hogy mivel a Játszótér az Ingatlan alkotórésze, -azaz nem, önálló épület, és nem építmény- a Használót az Ingatlanon semminemű rendelkezési jog -különösen elővásárlási,előbérleti jog- nem illeti meg.
- 3.6 A Kaposvár Megyei Jogú Város Önkormányzata és Kaposvár Megyei Jogú Város Városgondnoksága egyetemleges jogosultsággal és kötelezettséggel rendelkeznek jelen jogviszony és az abból fakadó jogok és kötelezettségek tekintetében a Tulajdonos irányában.
- 3.7 Felek rögzítik, hogy Tulajdonos kizárólag a Játszótér eszközállományának tulajdonosaként köti meg a jelen szerződést, hogy a Játszótér szakszerű üzemeltetését Használó végzi.
- 3.8 Felek a fenti 3.7 pontban foglaltakkal összefüggésben rögzítik, hogy Használó teljeskörű felelősséggel tartozik a Játszótér üzemeltetése kapcsán felmerülő bármilyen esemény (sérülés, kár, baleset stb.) vonatkozásában. Használó szavatolja, hogy a Játszótér üzemeltetésének időszaka alatt az eszközállomány és az üzemeltetés megfelel a vonatkozó hatályos jogszabályoknak, balesetvédelmi előírásoknak. Felek az üzemeltetéssel kapcsolatos felelősséget Tulajdonos vonatkozásában teljes mértékben kizárják.
- 3.9 Használó felelőssége a biztonságos üzemeltetéshez szükséges karbantartási kötelezettségekre is kiterjed, azaz Használó köteles minden olyan a Játszótérben jelentkező hibát, sérülést, elváltozást szakszerűen kijavítani, és helyreállítani, amely a biztonságos üzemeltetéshez szükséges. A jelen pontban foglalt kötelezettség alapján Használó köteles a Játszótér rendszeresen karbantartani, jó állapotát a szerződés hatálya alatt végig fenntartani és a szükséges javítási, helyreállítási munkákat elvégezni. A jelen pontban foglaltak teljesítése érdekében Használó rendszeres időközönként köteles meggyőződni arról, hogy a Játszótér műszaki állapota megfelel-e a biztonságos működés követelményeinek. Kétség esetén a Használó a Játszótér (játszótéri eszköz) használatát felfüggeszteni /elkeríteni és haladéktalanul köteles az észlelt hibát szakemberrel kijavíttatni. A jelen pontban foglalt

ellenőrzési tevékenység nem mentesíti Használót az alól, hogy rendszeres és eseti karbantartási kötelezettségének teljesítése érdekében szakember közreműködését vegye igénybe. Felek a félreértések elkerülése végett rögzítik, hogy a rendszeres karbantartási kötelezettség abban az esetben is terheli Használót ha hibát nem észlelt. Felek rögzítik, hogy a jelen fejezet szerinti karbantartási kötelezettség teljesítésére Használó jogosult (szakember tekintetében pedig köteles) harmadik személy, alvállalkozó, teljesítési segéd stb. igénybevételére azzal, hogy annak magatartásáért, mint sajátjáért felel. Felek a félreértések elkerülése végett rögzítik, hogy az igénybe vett harmadik fél és a Tulajdonos között szerződéses jogviszony nem jön létre, a harmadik személy tevékenységének vonatkozásában Tulajdonost semmilyen felelősség nem terheli.

3.10 Használó köteles Tulajdonost kármentesen tartani minden olyan igény vonatkozásában, amelyet harmadik fél a jelen szerződés szerinti üzemeltetés, és/vagy a Használót terhelő egyéb kötelezettség vonatkozásában kíván érvényesíteni Tulajdonossal szemben.

3.11 Használó köteles megtéríteni minden, a Tulajdonost ért kárt, amelyet a Tulajdonossal szemben harmadik fél érvényesít, - ideértve a testi sérülésből, halálból fakadó, illetve a tulajdonban esett kárt is-, és amely okozati összefüggésben áll a Használó tevékenységével, és/vagy a Használó szerződésszegő magatartása miatt következik be.

3.12 Használó köteles minden tőle elvárható magatartást megtenni a Játszótér, illetve az Ingatlan és az Áruházat ért olyan kárért, melyet a Használó, a Használó tisztségviselője, az alkalmazottja, képviselője, megbízottja gondatlanul vagy szándékosan okozott és fenti esetben köteles a Játszótér, illetve az Áruház, Ingatlan károsodott részeinek kijavításáról a Tulajdonos számára megfelelő módon, saját költségén gondoskodni a Tulajdonos által meghatározott időtartamon belül, és köteles a Tulajdonost az esetleges károsodásról késedelem nélkül értesíteni. Az értesítés elmulasztásából eredő kárért Üzemeltető felel.

#### 4 Szerződés megszűnése

4.1 Ha a jelen Szerződés másként nem rendelkezik, Felek nem jogosultak a jelen Szerződést a Használati Időszak alatt indoklás nélkül rendes felmondással felmondani.

4.2 Felek bármelyike jogosult a jelen Szerződést azonnali hatályú rendkívüli felmondással felmondani, ha a másik Fél a jelen Szerződésben rögzített lényeges kötelezettségét megszegi, és azt a szerződésszegés orvoslására vonatkozó felszólításban meghatározott ésszerű határidőben sem orvosolja.

4.3 Jelen Szerződés megszűnése, megszüntetése esetén Tulajdonos nem köteles Használó részére csereterületet biztosítani.

#### 5. Kapcsolattartás

5.1 Felek a jelen Szerződés időtartama alatt kapcsolattartásra az alábbi személyeket jelölik ki:

Tulajdonos részéről:

TESCO-GLOBAL Zrt.  
Hálózatfejlesztési Osztály és  
2040 Budaörs, Kinizsi út 1.-3.  
Tel.: +36-20-827-0000  
Email: [halozat@hu.tesco-europe.com](mailto:halozat@hu.tesco-europe.com)  
Fax: +36-23-449-474

TESCO-GLOBAL Zrt.  
PR Osztály – Kéglér Ádám, továbbá  
2040 Budaörs, Kinizsi út 1.-3.  
Tel.: +36-30-445-4241  
Email: [akegler@hu.tesco-europe.com](mailto:akegler@hu.tesco-europe.com)  
Fax: +36-23-449-474



TESCO-GLOBAL Zrt.  
Fenntartási Osztály – Illés Kristóf  
2040 Budaörs, Kinizsi út 1.-3.  
Tel.: +36-20-827-3323  
Email: [killes@hu.tesco-europe.com](mailto:killes@hu.tesco-europe.com)  
Fax: +36-23-449-474

Használó részéről:

Kaposvár Megyei Jogú Város Önkormányzata  
részéről:

név: Szita Károly Polgármester  
cím: Kaposvár, Kossuth tér 1.  
tel.: 06 82 501 501  
email: [polgarmester@kaposvar.hu](mailto:polgarmester@kaposvar.hu)

Kaposvár Megyei Jogú Város Városgondnoksága  
név: Hartner Rudolf városgondnokság vezető;  
cím: Kaposvár, Noszlopy G. u. 12.  
tel.: 06 82 526 043  
email: [varosgondnoksag@hu.inter.net](mailto:varosgondnoksag@hu.inter.net)

## 6. Korrupcióellenes Rendelkezések

### 6.1 Definíciók

"Korrupcióellenes Jogszabály" jelenti a felekre, vagy a jelen szerződésre illetve annak feltételeire, továbbá a jelen szerződés alapján megkötendő bármely szerződésre alkalmazandó magyar jogrendszer minden olyan vesztegetés és/vagy korrupcióellenes jogszabályát és egyéb szabályozását, amelyek a jelen szerződés aláírásakor hatályban vannak vagy a későbbiek folyamán hatályba lépnek;

„Korrupcióellenes Politikák” a Korrupcióellenes Jogszabálynak való megfelelés érdekében létrehozott politikákat és eljárásokat jelenti;

### 6.2 Klauzula

Korrupció ellenes megfelelés

A Használó vállalja és szavatolja, hogy:

- (a) sem maga, sem egyetlen tisztségviselője, alkalmazottja, ügynöke, vállalkozója, alvállalkozója nem tanúsított és a jövőben sem fog tanúsítani, illetőleg nem engedélyezett és nem is fog engedélyezni olyan magatartást, amely:
  - (i) a rájuk vonatkozó Korrupcióellenes Jogszabályt megsérti vagy valószínűleg megsérthette; vagy
  - (ii) valamely Korrupcióellenes Jogszabály Tulajdonos általi megsértését eredményezi vagy eredményezheti;

- (b) amennyiben Használó vagy a Tesco Plc Korrupcióellenes Politikákat alkalmaz és ezen Korrupcióellenes Politikák a Használó részére ismertetésre kerülnek, a Használó ezen Korrupcióellenes Politikákat köteles betartani és azokat tisztviselőivel, alkalmazottaival, ügynökeivel, vállalkozóival és alvállalkozóival köteles betarttatni; és
- (c) annak érdekében, hogy a Tulajdonos megbizonyosodhasson arról, hogy a Használó minden kötelezettségét a jelen Klauzulával összhangban teljesíti, a Tulajdonos kérelmére időről-időre a vonatkozó dokumentációt vagy egyéb információkat rendelkezésre bocsátja, illetőleg gondoskodik ezek beszerzéséről.

## 7. Záró és vegyes rendelkezések

- 7.1 Felek kijelentik, hogy jogképesek, szerződéskötési képességüket jelen szerződésben szabályozott ügylet tekintetében sem jogszabály, sem hatósági döntés, sem közgyűlési döntés nem korlátozza. A Felek jelen Szerződést aláíró képviselői cselekvőképeseek, és a jelen Szerződés aláírására a szükséges felhatalmazással rendelkeznek.
- 7.2 A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv általános és különös szabályai, valamint más hatályos jogszabályok rendelkezései a megfelelően irányadóak.
- 7.3 Bármely vita eldöntésére, amely a jelen Megállapodásból vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, a Felek a bíróságokra vonatkozó általános illetékességi szabályokat rendelik alkalmazni.
- 7.4 Ha a jelen Szerződés valamely részét érvénytelennek nyilvánítják vagy a jelen Szerződés valamely rendelkezése a továbbiakban nem alkalmazható, a jelen Szerződés fennmaradó rendelkezései továbbra is teljes hatállyal bírnak. Ilyen esetben azt a rendelkezést, amelyet érvénytelennek vagy egyébként alkalmazhatatlannak nyilvánítottak, oly módon módosítottak kell tekinteni, ami lehetővé teszi a Felek szándékainak, továbbá azoknak a gazdasági és jogi céloknak a megvalósítását, amit a Felek az érvénytelen vagy nem alkalmazható rendelkezéssel el kívántak érni.
- 7.5 A Felek megállapodnak, hogy amennyiben a jelen jogviszonnyal összefüggésben bármely olyan információ, adat, tény stb. jut a tudomásukra, amely bűncselekmény vagy szabálysértés elkövetésére, vagy annak gyanújára utalhat, úgy erről egymást értesítik (tel: 06-20/827-11-11; e-mail: hu\_security@hu.tesco-europe.com), továbbá az ezzel kapcsolatos kivizsgálás és esetleges felelősségre vonás során egymással és az illetékes hatóságokkal együttműködnek, és mindent megtesznek annak érdekében, hogy az ilyen cselekmények kockázatát csökkentsék.

Jelen Szerződés 11 számozott oldalból áll, 6 darab eredeti példányban készült, amelyből 4 példány a Használónál, 2 példány a Tulajdonosnál marad.

Jelen Szerződést a Szerződést kötő Felek közösen elolvasták, tartalmát, rendelkezéseit, jogkövetkezményeit közösen értelmezték, azt a Szerződő Felek megértették és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag és saját kezűleg írták alá.

Jelen megállapodás Kaposvár Megyei Jogú Város Közgyűlésének jóváhagyásával lép érvénybe. A jóváhagyás megadásáról vagy megtagadásáról a Használó 2014. június 30-ig köteles írásban értesíteni a Tulajdonost.

A jelen Szerződés magyar nyelven készült. A jelen Szerződést aláíró tanú a Szerződést a TESCO-Global Zrt. nevében aláíró nem magyar anyanyelvű személy (Sarah Louise Highfield ) részére megmagyarázta, aki azt megértette és ennek tényét aláírásával alább igazolja.

Mellékletek:

- 1. sz. melléklet: Helyszínrajz
- 2. sz. melléklet: Költségvetési Főösszesítő

Kaposvár, 2014. május .....

Budaörs , 2014. május.....

Kaposvár Megyei Jogú Város Önkormányzata

TESCO-GLOBAL Áruházak Zártkörűen Működő  
Részvénytársaság

Képviseli:

Képviseli:

\_\_\_\_\_  
Szita Károly  
Polgármester

\_\_\_\_\_  
Sarah Louise Highfield  
Országos Pénzügyi Igazgató

És

\_\_\_\_\_  
Gáll Szabolcs Botond  
Jogi Igazgató

pénzügyi ellenjegyző: \_\_\_\_\_

Molnár György  
gazdasági igazgató

Kaposvár, 2014. május .....

Kaposvár Megyei Jogú Város Városgondnoksága  
Képviseli:

\_\_\_\_\_  
Hartner Rudolf  
városgondnokság vezető

pénzügyi ellenjegyző: \_\_\_\_\_

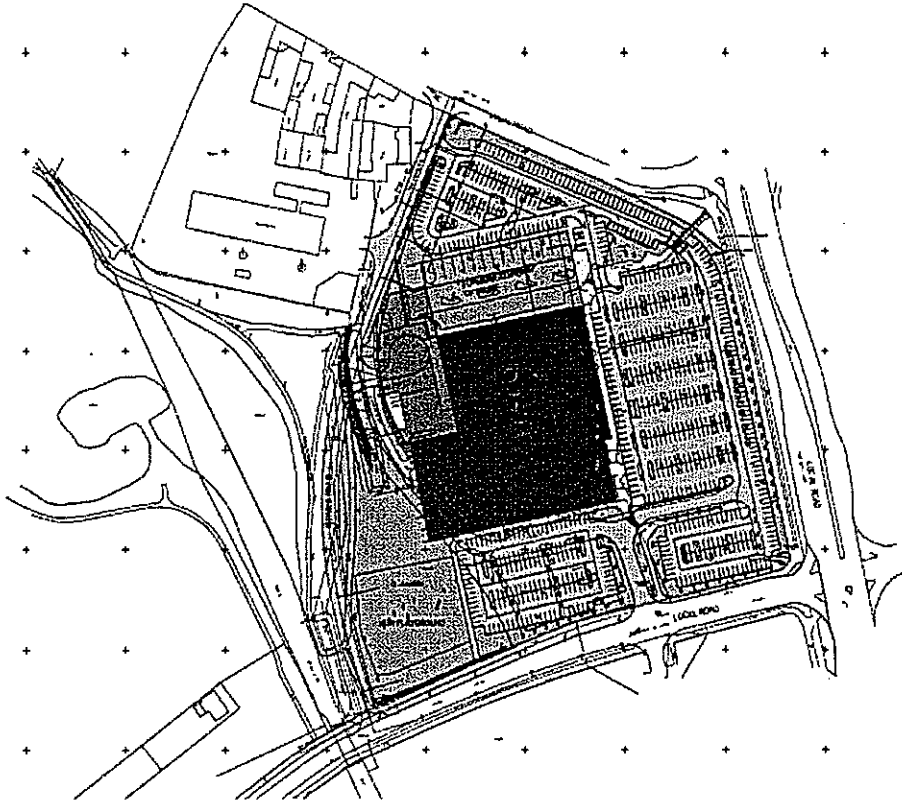
Balogh Beáta  
gazdasági vezető

Budaörs , 2014. május.....

tanú1  
aláírás:.....  
név:.....  
lakhely:.....

tanú2  
aláírás:.....  
név:.....  
lakhely:.....

1.sz.melléklet



PLAN OF 2206-23-18 ACRES, SITE PLAN, 1:2201

## Kaposvár, TESCO játszótér felújításának árazott költségvetéskirása

Készítette: KMJV Főépítési Iroda  
 7400 Kaposvár, Kossuth tér 1. (82) 501 517  
 L. Balogh Krisztina (30) 98 96 100

Készült: 2014. február 21.

Munkanem	1. Költség összesen	2. Önkormányzat költsége	3. TESCO költség
Faanyagok póltása, felújítása	2 004 692 Ft	2 004 692 Ft	0 Ft
Fémanyagok póltása, felújítása	547 500 Ft	547 500 Ft	0 Ft
Ülépítési munkák	2 363 900 Ft	2 363 900 Ft	
Üléscsillapítási és egyéb földmunkák	1 700 000 Ft	1 700 000 Ft	
Utcabútorok elhelyezése	356 000 Ft	356 000 Ft	
Játszóeszközök	1 112 925 Ft	1 112 925 Ft	
<b>Nettóösszesen</b>	<b>8 085 017 Ft</b>	<b>8 085 017 Ft</b>	<b>0 Ft</b>
<b>ÁIG (0/79)</b>	<b>21 829 551 Ft</b>	<b>21 829 551 Ft</b>	<b>0 Ft</b>
<b>Büdtö. összesen</b>	<b>10 267 972 Ft</b>	<b>10 267 972 Ft</b>	<b>0 Ft</b>

L. Balogh Krisztina  
 városi főépítész